

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
Ленинградское отделение

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ
И ПРОБЛЕМЫ ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ
НАРОДОВ ВОСТОКА

XXII ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ
ЛО ИВ АН СССР
(доклады и сообщения)
1988
Часть I

Издательство "Наука"
Главная редакция восточной литературы
Москва 1989

ЦГАВМФ; ЦГИА г.Москвы; ЦГИА СССР. Художественные произведения в фондах ГЭ, ИО ИВ АН СССР, Иркутского краеведческого музея, Орловского краеведческого музея, Псковского краеведческого музея, частных коллекциях. Изданных работ П.Я.Пясецкого, найденных автором, — 38 наименований. Рукописи: ГВ им.В.И.Ленина, ФБ ЦЫМА им. С.М.Кирова.

5. ЦГИА.
6. См. карту экспедиции в кн.: П.Я.Пясецкий. Путешествие по Китаю в 1874—1875 гг. ... Тт I, П. СПб., 1880; то же, М., 1882.
7. См. сноску 6.
8. См. сноску 3.
9. П.Я.Пясецкий. Два месяца в Габрово. — Вестник Европы, 1878, сентябрь; 1883, октябрь.
10. ЦГАВМФ, ф. Посыета.

Т.К.Посова

К БИБЛИОГРАФИИ ВИШНУ-ПУРАНЫ

Данная статья носит историографический характер и ставит своей задачей очертить круг изданий, переводов и исследований по Вишну-пуране (ВП), что, в свою очередь, может послужить базой для дальнейшего научного изучения этого памятника.

ВП считается одним из наиболее авторитетных памятников всей санскритской литературы и нормативным текстом для пуран. В ВП содержатся основные идеологические, философские, мифологические представления индуизма периода его становления. Трудно назвать работу по индологии, где в том или ином контексте не говорилось бы о ВП. Ввиду этого в нашей статье мы ограничимся основными изданиями ВП, переводами ВП, разделами о ВП из наиболее известных индологических работ, специальными исследованиями по ВП в целом, а также статьями, освещающими отдельные аспекты ВП.

Вплоть до начала XX в. ВП была известна исключительно в рукописях.¹ Первое издание ВП выходит в Бомбее в 1906 г. с комментариями индийского комментатора Ратнагарбхи Вхаттачарьи, который опирался на более ранний комментарий Шридхары Яти.² Именно это издание легло в основу ряда последующих изданий текста ВП. Еще одно издание текста ВП было осуществлено в Бомбее в 1927 г.³ Впоследствии ВП выдержала в Индии ряд изданий. Последнее издание текста ВП вышло в Дели в 1960 г.⁴

Уже в середине XIX в., на полстолетия ранее своего первого печатного издания, ВП стала привлекать внимание европейских ученых. В 1840 г. выходит первый полный перевод ВП на английский язык, сделанный известным английским индологом Г. Вильсоном.⁵ Перевод выполнен с нескольких близких друг к другу списков ВП, снабжен обширным предисловием, комментарием и индексами. Г. Вильсон использовал комментарии к спискам ВП, составленные уже упоминавшимися выше комментаторами Ратнагарбхой Бхаттачарьей и Шридхарой Яти, которые, в свою очередь, ссылаются на более ранних комментаторов. Этот перевод до сих пор является наиболее авторитетным и практически единственным научным переводом ВП на европейские языки. Он по праву может считаться и первым научным исследованием ВП. Г. Вильсон рассматривает ВП на фоне всей пуранической традиции, привлекает сравнительный материал из эпоса и упанишад, сосредоточивая свое внимание главным образом на мифологической канве памятника и на генеалогии мифических патриархов. В 1961 г. данный перевод был опубликован с предисловием известного индолога Р. С. Хаазры.⁶

Почти полвека спустя после первого издания перевода Г. Вильсона в 1884 г. в Калькутте выходит книга индийского автора М. Н. Датта.⁷ Она представляет собой сокращенное (без предисловия, комментария, примечаний и пр.) издание перевода Г. Вильсона и не преследует научных целей.

В числе англоязычных переводов ВП можно упомянуть и лишь условно относящееся к ним изложение содержания ВП, опубликованное в 1926 г. автором Дж. М. Макфие.⁸

Первым, кто ознакомил немецких читателей с ВП, был А. Ф. Шапк. В 1877 г. он в стихотворной форме перевел на немецкий язык несколько наиболее поэтических легенд из ВП.⁹ В 1889 г. К. Ф. Гельднер переводит легенду о царе Пуруравасе и небесной нимфе Урваши.¹⁰ В начале XX в., в 1903 г. А. Блау публикует перевод легенды об отшельнике Бхарате (третья сканда ВП) с санскритским текстом и комментариями.¹¹ В 1905 г. А. Пауль переводит пятую сканду ВП, содержащую свод мифов о Кришне.¹²

Известны также переводы ВП на новоиндийские языки (бенгальский, хинди), а также на дравидийские языки.¹³

К ранним исследованиям ВП относятся в первую очередь соответствующие разделы из ставших классическими трудов Г. Вильсона.¹⁴ Известный исследователь индийской литературы М. Винтерницц, описывая ВП в контексте всей индийской литературы и пуранических памятников в частности, дает оценку роли и места ВП как одного

из важнейших источников по изучению традиционной культуры древней Индии.¹⁵ Видный индолог А.Хольцман в своей работе по древнеиндийскому эпосу рассматривает ряд мифов, встречающихся как в Махабхарате, так и в ВП.¹⁶ Из недавних работ обзорного характера укажем на раздел о ВП из книги Л.Рочера.¹⁷

В советской индологической литературе анализ ВП как памятника индуизма содержится в работе Г.М.Бонгард-Левина "Древнеиндийская цивилизация. Философия, наука, религия".¹⁸ Наиболее яркие мифы из ВП в литературной обработке изложены в книге Э.Н.Темкина и В.Г.Эрмана "Мифы древней Индии".¹⁹

Из работ монографического характера, посвященных исследованию ВП в целом, назовем книгу Х.Даяла "Вишну-пурана",²⁰ где основное внимание уделяется анализу социально-культурологического пласта ВП, и небольшого объема работу Т.М.П.Махадевана "Адвайта в Вишну-пуране",²¹ рассматривающую философскую проблематику памятника.

Статьи о различных аспектах ВП весьма многочисленны. Среди них обращает на себя внимание группа статей, где рассматриваются вопросы, связанные с эпохой становления и датировкой ВП. Они принадлежат перу таких авторов как В.Р.Рамачандра Дикшитар,²² Р.С.Хазра,²³ С.Н.Рой.²⁴

Ряд статей содержит исследования по мифологии ВП. Анализ легенды об отшельнике Бхарате приводится в работе Э.Лойманна.²⁵ Особенности взаимосвязи между Лалитавистарой и ВП рассматриваются в статье Дж.Кеннеди.²⁶ Ханс Х. Пеннер исследует проблемы космогонии и мифа в ВП.²⁷ Японский автор Шринрю Окуда дает в своей статье анализ функции бога Индры в ВП.²⁸ Исследование ритуала жертвоприношения великим отцам (первая сканда ВП) содержится в статье Мадхусудана М. Патхака.²⁹

Еще одна группа статей освещает философский материал ВП. Систематизация основных философских понятий ВП приводится в работе Мадхвачарьи Адьи.³⁰ В.Рагхаван останавливается на вопросах связей ВП и адвайтой.³¹ Арвинд Шарма посвящает специальную статью понятию "раджас" (как оно интерпретируется Г.Вильсоном) в космогонии ВП.³² Критический анализ понятия "мукхьяатман" содержится в статье Джотирмаи Бхаттачарьи.³³

Из прочих статей назовем статью А.Банерджи Шастри о старинной рукописи ВП,³⁴ статью Дж.А.В.Ван Бьюитенена о значении слова "бхавана" в ВП³⁵ и статью В.Варадачари о сравнениях в ВП.³⁶

Итак, период изучения ВП насчитывает более полутора веков. Основные направления ее изучения, - общекультурологическое, со-

циологическое, философское, мифологическое и др., совпадают с магистральными направлениями изучения всего свода пуранических памятников. Вместе с тем до сих пор не имеется работы, всесторонне исследующей этот выдающийся памятник.

1. О рукописях ВП см.: J.Eggeling. Catalogue of the Sanskrit Manuscripts in the Library of the India Office. London, 1887-1904, vol. 6, p. 1310-1311; A.B.Keith. Catalogue of the Sanskrit and Prakrit Manuscripts in the Library of the India Office. Oxford Univ. Press, 1935, vol. 2, pt. II, p. 1790-1798.
2. Viṣṇu purāṇa. Bombay, 1906.
3. Viṣṇu purāṇa. Bombay, 1927.
4. Viṣṇu purāṇa. Delhi, 1980.
5. H.H.Wilson. The Vishṇu Purāṇa, a System of Hindu Mythology and Tradition. Translated from the Original Sanskrit and Illustrated by Notes derived chiefly from other Purāṇas. London, 1840-1848.
6. H.H.Wilson. The Vishṇu Purāṇa ... With an Introduction by R.C.Hazra. Calcutta, 1961.
7. A Prose English Translation of the Vishnupuranam (based on Professor H.H.Wilson's Translation). Ed. by M.N.Dutt. Calcutta, 1894; переиздано: Calcutta, 1912.
8. J.M.Macfie. The Vishnu Purana. A Summary with Introduction and Notes. Madras, 1926.
9. A.F.Graf von Schack. Stimmen vom Ganges. Stuttgart, 1877.
10. K.F.Geldner, R.Fischel. Vedische Studien. Stuttgart, 1889, Bd.1, s. 253-259.
11. A.Blau. Das Bharatopākhyāna des Viṣṇu-Purāṇa. Beiträge zur Bücherkunde und Philologie A.Wilmann zum 25 März Gewidmet. Lpz, 1903.
12. A.Paul. Krischnas Weltengang, ein indischer Mythos in zwanzig Andachten aus dem Vischnupurāṇam übertragen. München, 1905.
13. См., наприм., Viṣṇu purāṇa. Pañcānana Tarkaratna. Kalikātā, 1907. Viṣṇu purāṇa. Munilāl Gupta. Gorakhpur, 1933. Vishnu Puranam, by Bhavanarayana. Madras, 1930.
14. H.H.Wilson. Works..., s. 120-139.
15. M.Winternitz. Geschichte der indischen Literatur. Lpz, 1908, s. 455-463.
16. A.Holzmann. Das Mahabharata und seine Theile. Kiel, 1895, Bd, 4, s. 36-40.

17. L.Rocher. The Purāṇas. - A History of Indian Literature. vol. 2, fasc. 3. Wiesbaden, 1986, p. 245-250.
18. Г.М.Бонгард-Левин. Древнеиндийская цивилизация. Философия, наука, религия. М., 1980, с. 309-311.
19. Э.Н.Темкин, В.Г.Эрман. Мифы древней Индии. М., 1985.
20. Narendra Dayal. The Visnu Purana. Delhi, 1983.
21. Т.М.Р.Махадеван. Advaita in the Visnu-purana. Poona, 1971.
22. V.R.Ramachandra Dikshitar. Age of the Vishnu Purana. - Indian Historical Quarterly, 7, 1931, p.370-371; V.R.Ramachandra Dikshitar. The Age of Vishnu Purana. - Indian History Congress, 13, 1950, p. 45-50.
23. R.C.Hazra. The Date of Viṣṇu-Purāṇa. - Annals of the Bhandarkar Oriental Research Institute, 18, 1936-1937, p. 265-275.
24. S.N.Roy. Date of Viṣṇu-Purāṇa's Chapters of Maya-Moha. - Puranam, 7, 1965, p. 276-287; S.N.Roy. On Comparative Chronology of the Viṣṇu and the Bhāgavata Purāṇas. - Puranam 10, 1968, p. 54-67.
25. E.Leumann. Die Bharata Sage. Erste Theil. - ZDMG, 1894, 48, s. 65-83.
26. J.Kennedy. The Gospels of the Infancy, the Lalita Vistara and the Vishnu Purana, or the Transmission of Religious Legends between India and the West. - JRAS, 1917, p. 209-243, 469-540.
27. Hans H. Penner. Cosmogony and Myth in the Vishnu Purāṇa. - HR, 1965-1966, 5, p. 283-299.
28. Shrinryu Okuda. Indra in the Viṣṇupurāṇa. - Puranam. 1980, 22, p. 27-32.
29. Madhusudan M. Pathak. Paitāmahā-yajña and the Origin of Sūtas and Māgadhas according to the Viṣṇupurāṇa. - Puranam. 1980, 22, p. 61-66.
30. Madhvācārya Ādya. Viṣṇupurāṇaviśayasūcī. Supplement to Puranam, 8.I, 1966, paginated separately, 1-91.
31. V.Raghavan. The Viṣṇupurāṇa and Advaita. - Adyar Library Bulletin. 1975, 39, p. 294-299.
32. Arvind Sharma. A Note on H.H.Wilson's Interpretation of the Role of Rajas in the Cosmic Creation in the Viṣṇu Purāṇa. - Puranam. 1977, 19, p. 347-350.
33. Jotirmayee Bhattacharya. A Wrong Rendering of the Word "mukhyatman" (in Viṣṇu-purāṇa 3.17.29) by Wilson. - Puranam. 1980, 22, p. 232-233.

34. A. Banerji-Sastry. A Palm-Leaf Manuscript of Viṣṇupurāna Dated 1464 A.D. (With Plate). - Journal of the Bihar and Orissa Research Society. 1938, 24, p. 164-165.
35. J. A. B. Van Buitenen. The Śubhāśrīya Prakaraṇa (Viṣṇu Purāna 6,7) and the Meaning of Bhāvanā. - Adyar Library Bulletin. 1955, 19, p. 3-19.
36. V. Varadachary. Similes in the Viṣṇu Purāna. - Puranam, 1961, 3, p. 228-234.

О. П. Щеглова

КОММЕРЧЕСКИЙ КАТАЛОГ БОМБЕЙСКОГО КНИГОИЗДАТЕЛЯ КАК ИСТОЧНИК
 ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ КНИЖНОЙ КУЛЬТУРЫ МУСУЛЬМАНСКОГО ОБЩЕСТВА ИРАНА
 И ИНДИИ (ПОСЛЕДНЯЯ ТРЕТЬ XIX - ПЕРВОЕ ДЕСЯТИЛЕТИЕ XX в.)

Бомбей в последней трети XIX - первом десятилетии XX в. был одним из важных центров книгопечатания и книготорговли. К числу бомбейских книгоиздателей принадлежал Мирза Мухаммад б. Рафи ад-Дин Ширази, коммерческий каталог которого является предметом нашего рассмотрения. Мирза Мухаммад родился в Ширазе в 1269/1852-53 г., в 10 лет приехал в Бомбей, в 1294/1877 г. предпринял свое первое самостоятельное издание и был занят в книжном деле более 40 лет. От иранского шаха он получил титул Малик ал-Куттаб, от английского короля - Хан-и сахиб-хан. В 1911 г. (время выпуска каталога) Мирза Мухаммад являлся крупным книготорговцем, связанным деловыми отношениями с книгоиздателями Индии, Ирана, Египта и Ближнего Востока.

По свидетельству самого Малик ал-Куттаба с самого начала коммерческой деятельности он старался получить новые издания, выходящие в мусульманских странах, и для пользы "ищущих просвещения в ближних и дальних странах" ежегодно выпускал каталог под названием "Кашф ал-худжуб фи асма' ал-кутуб" ("Снятие завесы с названий книг"). Сохранился лишь 44-й его выпуск.

Источниковедческая значимость каталога безусловна и далеко выходит за рамки деятельности самого Малик ал-Куттаба, поскольку здесь сосредоточена значительная часть арабоязычного и персоязычного книжного репертуара конца XIX-начала XX вв., целенаправленно собранного издателем. Каталог содержит перечень названий книг с указанием цен. Выходных данных нет, имена авторов упоминаются лишь для части книг. Не датирован и сам выпуск, представ-